

39 (1967) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 171

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van IJsland tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,
met Bijlage;
Genève, 30 juni 1967*

B. TEKST ¹⁾

**Protocol for the Accession of Iceland
to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of Iceland (hereinafter referred to as "Iceland"),

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Iceland to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I – General

1. Iceland shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

(a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Iceland shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become at least partially effective on the day on which Iceland becomes a contracting party; *provided* that this does not mean that Iceland undertakes to

¹⁾ De tekst van het Protocol was als Bijlage F gehecht aan en werd geauthentiseerd door de op 30 juni 1967 te Genève mede voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekende Slotakte strekkende tot authenticatie van de resultaten van de van 1964 tot 1967 onder auspiciën van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel gehouden Conferentie van handelsbesprekingen (zie voor de tekst *Trb.* 1967, 160, rubriek J). Niet afgedrukt is de Bijlage (Tarieflijst LXII – IJsland).

**Protocole d'accèsion de l'Islande
à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce**

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de l'Islande (dénommé ci-après „l'Islande”),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accèsion de l'Islande à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie – Dispositions générales

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, l'Islande sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par l'Islande seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au moins en partie à la date à laquelle l'Islande deviendra partie contractante; *toutefois*, cette précision ne

apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Iceland shall be the date of this Protocol.

Part II – *Schedule*

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Iceland.

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III – *Final Provisions*

5. This Protocol shall be open for signature by Iceland until 1 July 1968. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Iceland.

7. Signature of this Protocol by Iceland shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

signifie pas que l'Islande s'engage à appliquer une disposition figurant dans un tel instrument avant qu'elle soit devenue effective conformément aux clauses de l'instrument en question.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne l'Islande sera la date du présent Protocole.

Deuxième Partie – Liste

3. La Liste reproduite à l'annexe deviendra Liste de l'Islande annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas du paragraphe 6 a) de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

Troisième Partie – Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera ouvert à la signature de l'Islande jusqu'au 1er juillet 1968. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par l'Islande.

7. La signature du présent Protocole par l'Islande constituera la mesure finale nécessaire pour que l'Islande devienne partie à chacun des instruments suivants:

- i) Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;
- ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 3 décembre 1955;
- iii) Sixième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 11 avril 1957;
- iv) Septième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 30 novembre 1957;

- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III – Brazil, Geneva, 31 December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

8. Iceland, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession, with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

9. Iceland may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 8 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

10. This Protocol shall be deposited with the Director-General who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community and to Iceland.

11. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this thirtieth day of June one thousand nine hundred and sixty-seven, in a single copy, in the English and French languages, except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto, both texts being authentic.

- v) Protocole concernant les négociations de vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III - Brésil, Genève, 31 décembre 1958;
- vi) Huitième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 18 février 1959; et
- vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 17 août 1959.

8. L'Islande, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

9. L'Islande pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 8, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

10. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général, qui remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne et à l'Islande une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

11. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le trente juin mil neuf cent soixante-sept en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée, les deux textes faisant également foi.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 5 voor de volgende Staten ondertekend:

Turkije	19 september 1967
Pakistan	28 september 1967
Spanje	10 oktober 1967
IJsland ¹⁾	16 oktober 1967
Oostenrijk ¹⁾	23 oktober 1967
het Koninkrijk der Nederlanden	27 oktober 1967

1) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn paragraaf 6 (mede) voor IJsland in werking treden op de dertigste dag na die van bekrachtiging door IJsland.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160.

Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van Deel I en de artikelen XXIX en XXX van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (i) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 31. Zie ook *Trb.* 1966, 31.

Van het op 3 december 1955 te Genève tot stand gekomen Vijfde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (ii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 37. Zie ook *Trb.* 1966, 41.

Van het op 11 april 1957 te Genève tot stand gekomen Zesde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (iii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 44.

Van het op 30 november 1957 te Genève tot stand gekomen Zevende Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (iv) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 46.

Van het op 31 december 1958 te Genève tot stand gekomen Protocol inzake de onderhandelingen tot vaststelling van een nieuwe tarieflijst III (Brazilië) behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (v) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 52.

Van het op 18 februari 1959 te Genève tot stand gekomen Achtste Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (vi) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 54.

Van het op 17 augustus 1959 te Genève tot stand gekomen Negende Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol in paragraaf 7 (vii) van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 60.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 11 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 3.

Vergelijk ook de Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst van 4 september 1967 inzake de toetreding van IJsland tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (tekst in *Trb.* 1967, 160, rubriek J).

Te Genève was reeds op 5 maart 1964 een Verklaring inzake de voorlopige toetreding van IJsland tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel tot stand gekomen. De tekst van die Verklaring is geplaatst in *Trb.* 1966, 82. Zie ook *Trb.* 1967, 163.

Uitgegeven de veertiende november 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.